



SUPPLEMENT
TO THE
NEW ZEALAND GAZETTE

OF
THURSDAY, APRIL 6, 1916.

Published by Authority.

WELLINGTON, FRIDAY, APRIL 7, 1916.

Interpreters under the Native Land Act, 1909.

Native Department,
Wellington, 1st April, 1916.

IT is hereby notified for general information that the undermentioned persons are qualified to act as Interpreters under the Native Land Act, 1909, and the regulations made thereunder.

THOS. WM. FISHER,
Under-Secretary.

FIRST GRADE.			Name.	Address.
Name.	Address.			
Adams, John	Hawera.	Burt, Harry Roberts	Matata.	
Anaru, Tiweka H.	Rotorua.	Bush, Robert Smelt .. .. .	.. .. .
Anga, Tukere Hoani te	Wanganui.	Butt, Alfred T.	Rotorua.	
Archer, Henry Thomas	Te Awamutu.	Callaway, Robert	Taumarunui.	
Arekatera, Hoani Tera	Masterton.	Cameron, John Cheonneth	Cook Islands.	
Asher, John Atirau	Tokaanu.	Carr, Henry Hyde	Wairoa, Hawke's Bay.	
Baker, Henry William	Wairoa, Hawke's Bay.	Carroll, K.C.M.G., Sir James	Gisborne.	
Baker, Joseph Goodly	Tauranga.	Chappell, Frederick Fielder	Raupo, Auckland.	
Baker, Samuel Marsden	Foxton.	Clarke, Hopkins	Kerikeri.	
Baker, Thomas James	Thames.	Clendon, George Thomas	Rawene.	
Balneavis, Henry Raumoa Huatahi	Wellington.	Cochrane, Robert	Hokianga.	
Barns, Ernest	Hawera.	Cole, John Robert	Masterton.	
Baucke, William	Otorohanga.	Cook, George	Taumarunui.	
Bennett, Frederick A.	Rotorua.	Cook, Samuel	Morrinsville.	
Bennett, Henry Dargaville	Taihape.	Cooper, Eru Turakitai	Gisborne.	
Berghan, James Noble	Ahipara.	Cooper, William	Gisborne.	
Best, Elsdon	Wellington.	Croix, Matire de la	Auckland.	
Bird, William Watson	Wellington.	Cross, James	Te Haumi, Opua.	
Bishop, Helyar Wedderburn	Christchurch.	Dalton, Joseph Edwin	Tuparoa.	
Blake, John Thomas	Hastings.	Damon, John Henry	Patea.	
Booth, Hector James	Feilding.	Dansey, Roger Delamere .. .. .	.. .. .
Brabant, Herbert William	Napier.	Davies, Richmond	Te Kuiti.	
Brereton, Matilda	Ngatimoti, Nelson.	De Costa, David Ralph	Gisborne.	
Brooking, Julian Arthur	Cape Runaway.	Down, John	Wairoa.	
Buckworth, Maria	Devonport.	Downey, Michael	Te Araroa.	
Burr, Harvey Patrick	Hastings.	Durie, Mason	Wellington.	
		Edwards, William Rauhanga	Kawhia.	
		Ehau, Kepa Hamuera	Rotorua.	
		Eketone, Anaru	Te Kuiti.	
		Ellison, Daniel	Te Aute.	
		Ellison, John Matapura	Puketeraki.	
		Ereatara, Kouru	New Plymouth.	
		Espie, John Edward	Gisborne.	
		Ferris, James Paumea	Gisborne.	
		Foley, Jane	Rotorua.	
		Fraser, John Monro	Auckland.	

Name.	Address.	Name.	Address.
Gage, David Richmond ..	Wellington.	Ngarimu, Hanuera ..	Whangaponga, Waipiro Bay.
Gage, John Luke ..	Kawhia.	Ngata, Renata ..	Port Awanui.
Gannon, Michael Joseph ..	Auckland.	Nicholson, James ..	Paeroa.
Gerring, Robert Brett ..	Auckland.	Nuku, Rongo ..	Whakatane.
Gilmour, Allan ..	Raglan.	Nutana (Newton), Charles ..	Pareta-hinga ..
Goffe, William Edward ..	Gisborne.	..	Auckland.
Good, Harry E. ..	Wanganui.	Omahuru, William Fox ..	Matapu.
Good, William Arthur ..	Stratford.	Ormsby, Anthony ..	Te Kuiti.
Grace, John Edward ..	Tokaanu.	Ormsby, John Anthony ..	Otorohanga.
Grace, John Solomon ..	Tuparoa.	Ormsby, John ..	Otorohanga.
Grace, Lawrence Marshall ..	Wellington.	Ormsby, Richard ..	Te Kuiti.
Grace, Puataata Alfred ..	Gisborne.	Owen, Harry Travers ..	Cambridge.
Grace, Takinga Arthur ..	Taupo.	Paa, Hemi te ..	Te Kopuru.
Grace, Thomas Samuel ..	Blenheim.	Paku, Joseph Rawira ..	Wiapukurau.
Graham, Walter ..	Reweti.	Parata, Charles Rere ..	Wellington.
Graham, William Australia ..	Hamilton.	Park, Harry Selwyn ..	Motueka.
Halbert, Rongowhakaata ..	Gisborne.	Park, Richard Gavin M. ..	Wanganui.
Hammond, Thomas G. ..	Hawera.	Parore, Louis Wellington ..	Dargaville.
Hansard, George Albert ..	Auckland.	Paul, George Geelong ..	Auckland.
Harper, George Herbert ..	Otaki.	Phillips, Frank Herbert ..	Wellington.
Harris, Hiram William ..	Wakapuaka.	Phillips, James H. ..	Te Mata, Raglan.
Hei, Hamiora ..	Gisborne.	Pitt, William Tutepuaki ..	Gisborne.
Heketa, Oka ..	Lower Hutt.	Poananga, Henare ..	Wellington.
Hellihi, Patrick James ..	Wellington.	Poihihi, Hectaraka Manuhia ..	Auckland.
Herron, Florence Eva ..	Kaikohe.	Pokiha, Henare Tamati ..	Tikitiki, Pt. Awanui.
Hiroti, Hauparaoa ..	Wanganui.	Pomare, Maui Wi Piti Naera ..	Wellington.
Hiroti, Turu ..	Wanganui.	Porter, Thomas William ..	Wellington.
Hooper, E. E. D. ..	Gisborne.	Potaka, Matthew ..	Taumarunui.
Hutton, G. T. F. ..	Martinborough.	Pratt, George ..	Wanganui.
Jorns, William ..	Masterton.	Preece, George Augustus ..	Palmerston North.
Irvine, Charles H. ..	Whakarapa.	Prentice, William Thomas ..	Napier.
Jenkins, Harold ..	Raetihi.	Puckey, Alfred Francis ..	Auckland.
Johnson, Henry Dunbar ..	Auckland.	Rangi, Wharetini ..	Ruatoki.
Kaipara, Autini P. ..	Gisborne.	Rangihueua, Roore ..	Foxton.
Kaipuke, Wiremu ..	Rotorua.	Rangihuna, Rev. Wi Katene ..	Paraire Nuhaka.
Karaka, Mita ..	Auckland.	Rapaea, Hemi Kirika ..	Dannevirke.
Kata, Hipirini te ..	Auckland.	Rata, George ..	Tauranga.
Katene, Hari Wi ..	Auckland.	Roach, Howard ..	Otaki.
Kelly, George ..	Napier.	Roberts, Vernon ..	Greytown.
Kemp, Frederick George ..	Waipiro Bay.	Rogers, William ..	Ohinemutu.
Kenny, Edward ..	Picton.	Rukutai, James ..	Onehunga.
Kewene, Tema Pouwhare ..	Auckland.	Searancke, William Nicholas ..	Hamilton.
Keys, Ben ..	Rotorua.	Shalfoon, George ..	Opotiki.
King, William ..	Whakatane.	Shand, R. R. S. ..	Chatham Islands.
Kingi, Maihi Rangipo Mete ..	Wanganui.	Shepherd, John Goodwin ..	Whangaroa.
Kirkpatrick, Mrs. Mary H. ..	Kawakawa.	Spencer, Frederick Hamilton ..	Wanganui.
Knocks, Alfred ..	Otaki.	Stack, James West ..	France.
Kohere, Reweti Tuhorouta ..	Te Ararua.	Stafford, William H. ..	Hastings.
Kokiri, Tango ..	Auckland.	Stevens, John ..	Bull's.
Koko, Horomona ..	Hastings.	Stewart, Albert Oliphant ..	Whakatane.
Kururangi, Te Retiu ..	Hawera.	Stowell, Henry Matthew ..	Wellington.
Large, John Thompson ..	Cook Islands.	Stubbing, Paul Arthur ..	Gisborne.
Lawson, Tu Mihaera ..	Whakatane.	Swanson, William ..	Auckland.
Lewis, Thomas William ..	Hastings.	Tahiwi, Kingi ..	Auckland.
Lundon, Cecilia Honore ..	Auckland.	Takarangi, Arika Marehua ..	Putiki, Wanganui.
Macandrew, Joseph ..	Wairoa, Hawke's Bay.	Takatua, Akuhata ..	Torere, Opotiki.
MacFarlane, George ..	Greytown.	Tamihana, Te Kata ..	Auckland.
Macpherson, Hugh ..	Rotorua.	Tamihana, Wiremu Pohau ..	Rotorua.
Mainwaring, Rowland ..	Kihikihi.	Tamou, Rangiore ..	Waitotara.
Maioha, Samuel ..	Kaikohe.	Tau, Fanny te ..	Puketeraki.
Maioha, Samuel, jun. ..	Kaikohe.	Tawhai, Timutimu ..	Te Kaha.
Mair, Gilbert ..	Whakatane.	Tawhiri, Riwai Hiwinui ..	Te Ararua.
Mair, Robert ..	Whangarei.	Thorp, John Wullanora ..	Paeroa.
Mangakahia, Waipapa ..	Whangapoua.	Turci, Paaka ..	Gisborne.
Manuera, Hohia ..	Wellington.	Turner, John ..	Auckland.
Mariu, Hone Pau ..	Manunui.	Valder, Henry ..	Hamilton.
Marumaru, Rangi ..	Rotorua.	Waiari, Hirini Kiokio ..	Te Teko.
Master, James S. ..	Napier.	Waitai, Ware P. ..	Wellington.
Matanuku, Henare ..	Port Awanui.	Walker, John Henry ..	New Plymouth.
Matthews, Richard Henry ..	Kaitiaki.	Wallis, William H. ..	Raglan.
Maxwell, Christopher Freke ..	Honolulu.	Waltsgott, Ema (Mrs.) ..	Otakou.
McDonnell, Archibald McLean ..	Parewanui.	Way, Emily (Mrs.) ..	Wairoa, Rotorua.
McKay, Albert ..	Wairoa, Hawke's Bay.	Webster, William ..	Hokianga.
McMath, Andrew Tamaho ..	Port Waikato.	Wetere, Tita Tau ..	Kawhia.
Mitchell, Arthur Otago ..	Wairoa, Hawke's Bay.	Wheeler, William John ..	Auckland.
Mitchell, Ebenezer Andrew ..	Wairoa, Hawke's Bay.	Whapi, Wi Karena ..	Te Puke.
Mitchell, Henry Taiporutu ..	Rotorua.	Wilcox, David ..	Waima, Hokianga.
Moffatt, William ..	Palmerston North.	Winiata, Nepia ..	Wellington.
Moore, George ..	Tauranga.	Woods, George Henry ..	Whangarei.
Neighbour, Isabella ..	Devonport.	Yates, Alfred A. ..	Rotorua.
Ngamoki, Teara ..	Omaio, Bay of Plenty.		
Ngata, Apirana Turupa ..	Waioamatatini.		

SECOND GRADE.					
Name.		Address.	Name.		Address.
Awarau, H. M. te .. ..	..	Waipiro.	Larkins, John W. .. ..	..	Peria.
Awhitu, Wiremu te .. ..	..	Auckland.	Mapu, Waitoringa .. ..	..	Dannevirke.
Beattie, Jessie W. .. ..	..	Auckland.	Mehaka, Rawiri P. .. ..	..	..
Bennett, William Boyle .. ..	..	Rotorua.	Mio, Hori .. ..	..	Wellington.
Black, Alfred Charles .. ..	..	Dargaville.	Mitchell, John Hikawera .. ..	..	Wairoa, Hawke's Bay.
Black, John .. ..	..	Opotiki.	Ngataua, Takawe .. ..	..	Auckland.
Braham, Latimer .. ..	..	Awanui North.	Patene, Maaka P. .. ..	..	Te Kowhai.
Broderick, Henry Warren .. ..	..	Te Teko.	Pere, Turuki Moanaroa .. ..	..	Whataupoko, Gisborne.
Broughton, Edward Renata to	..	..	Phillips, Grey Filmer .. ..	..	Levin.
Muhunga .. ..	..	..	Phillips, John Henry .. ..	..	Mannui.
Bryers, Mary Ann Constance	..	Omapere.	Randell, George .. ..	..	Huntly.
Cassidy, Selwyn .. ..	..	Waima, Hokianga.	Raukura, Runga .. ..	..	Tokaanu.
Chase, John .. ..	..	Raetihi.	Rihari, Pio .. ..	..	Kaihu, North Wairoa.
Clayton, Charles .. ..	..	Opotiki.	Rogers, Charles .. ..	..	Maketu.
Danaher, Frank Edmund .. ..	..	Rawene.	Savage, Thomas .. ..	..	Whakatane.
Eketone, Pepene .. ..	..	Te Kuiti.	Stevenson, J. L. .. ..	..	Wanganui.
Ferris, Charles .. ..	..	Waipari, Gisborne.	Tapsell, Robert Retreat .. ..	..	Auckland.
Fraser, Alfred L. D. .. ..	..	Hastings.	Taylor, Winifred Ellen (McGavin) .. ..	..	Opoho, Nuhaka.
Hadfield, Gussie Takimoana .. ..	..	Waihope, Auckland.	Tipene, Teo .. ..	..	Wellington.
Haeata, Wiremu te .. ..	..	Opotiki.	Tipene, Wirihana .. ..	..	Waipawa.
Heta, Wharepuni .. ..	..	Dannevirke.	Tuwhare, Pene .. ..	..	Kaikohe.
Hingston, William Bruce .. ..	..	Gisborne.	Waaka, Wiremu Huatahi .. ..	..	Rotorua.
Jackson, Samuel John .. ..	..	New Plymouth.	Waipo, Anaru .. ..	..	Otamatea.
Jones, Michael Rotohiko .. ..	..	Te Kuiti.	Walker, William .. ..	..	Poroporo, Whakatane.
Karauti, Horo .. ..	..	Kuku, Ohau.	Watene, to Mateparae Haerewa .. ..	..	Tuparoa.
Kena, Paraone .. ..	..	Pouto.	Wereta, Wiremu H. .. ..	..	Waitotara.
			Wetere, Takerei Kingi .. ..	..	Paemako.
			Wi Neera, Hoani .. ..	..	Porirua.
			Wiki, Rawiri Takurua .. ..	..	Kaiaua.

By Authority: JOHN MACKAY, Government Printer, Wellington.